

УДК 002.2(4)(09)
ББК 76.103(0)512-5
DOI 10.25281/2072-3156-2018-15-3-350-357

Т.В. АНИСИМОВА

НЕИЗВЕСТНАЯ ЗАПИСЬ ОРЕСТА НАСТУРЕЛА В «ПОУЧЕНИЯХ ОГЛАСИТЕЛЬНЫХ» ФЕОДОРА СТУДИТА

Татьяна Владимировна Анисимова,
Российская государственная библиотека,
Центр по исследованию проблем развития
библиотек в информационном обществе,
сектор изучения особо ценных фондов,
ведущий научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва, 119019, Россия
кандидат исторических наук
E-mail: tanisim@yandex.ru

Реферат. Исследуется и публикуется неизвестная ранее запись-автограф Ореста Настурела — знаменитого книжного деятеля первой половины XVII в., внесшего существенный вклад в народное просвещение Валахии. Орест Настурел занимал высокую должность

второго логофета при дворе валашского господаря Матея Басараба. Несмотря на занятость, значительную часть своего времени он посвящал собирательству древних рукописей, переводам латинских и церковно-славянских книг на румынский язык, а также их изданию. Установление фактов биографии Ореста Настурела основано в историографии на анализе записей, оставленных им на книгах. Научная новизна данного исследования обусловлена тем, что впервые вводится в научный оборот собственноручная владельческая запись Ореста Настурела, обнаруженная в рукописной книге «Поучения огласительные» Феодора Студита в Собрании славяно-русских рукописных книг Е.Е. Егорова Российской государственной библиотеки (ОР РГБ. Ф. 98. № 949). Согласно этой записи, датированной 1642-м г., Орест

Настурел, инспектируя однажды государевы монастыри, нашел в монастыре Снагове (совр. Румыния) древнюю рассыпающуюся от ветхости рукопись. Поскольку спасти ее было невозможно, Орест Настурел совершил длительное путешествие в г. Рыбницу (совр. Приднестровская Молдавская Республика), где известный книжный мастер по имени Николай выполнил для него в 1642 г. копию этой книги, вложенную затем Орестом в Троицкий монастырь Козия (совр. Румыния). В XIX в. книга, по-видимому, была вывезена русскими старообрядцами в Россию, где сначала попала в коллекцию антиквара-букиниста И.Л. Силина, а затем была куплена у него Е.Е. Егоровым. Проведены датировка рукописи по филиграням (40-е гг. XVII в.) и сопоставление почерка записи с известными автографами Ореста Настурела. Отмечается, что прекрасная заставка и инициалы егоровского сборника близки рукописному «Октоиху» середины XVII столетия, хранящемуся в Белграде в Библиотеке Сербской патриархии. Согласно имеющейся в нем приписке, «Октоих» выполнен в одном из славянских монастырей Афона. Установлено, что подобное художественное оформление было достаточно популярным для южнославянских рукописей в середине XVII в., и, следовательно, оно вряд ли было скопировано писцом Николаем с древнего оригинала. Основными результатами исследования являются обнаружение, идентификация, атрибуция, прочтение и публикация неучтенной ранее записи-автографа, а также географическая и хронологическая локализация списка. Автор подчеркивает ценность егоровского сборника для изучения специалистами в области филологии и лингвистики и ставит перспективную задачу воссоздания содержания, языковых особенностей и датировки утраченного протографа.

Ключевые слова: Орест Настурел, Валахия, середина XVII в., рукописи, просвещение, издательская деятельность, переводы с румынского языка, запись-автограф, собрание Е.Е. Егорова, монастыри Снагов и Козия, Афон.

Для цитирования: Анисимова Т.В. Неизвестная запись Ореста Настурела в «Поучениях огласительных» Феодора Студита // Обсерватория культуры. 2018. Т. 15, № 3. С. 350–357. DOI: 10.25281/2072-3156-2018-15-3-350-357.

Орест Настурел (ок. 1596–1657), боярин и второй логофет¹ валашского господара Матея Басараба получил прекрасное образование в Киевской духовной академии [1, с. 434], что, по-видимому, во многом предопределило его особое отношение к развитию валашской книжности и народного просвещения.

Его патрон Иоанн Матей Басараб в годы своего правления (1632–1654) заботился не только о хозяйственном, но и о культурном развитии княжества. С помощью киевского митрополита Петра Могилы он открыл две типографии: в Кымпулунге и в Говоре. Последняя в 1643 г. была перемещена в митрополичий монастырь Дялу в г. Тырговиште, где в 1652 г. напечатан первый сборник законов Валахии на румынском языке «Pravila lui Matei Basarab». Он также открыл и первые гуманистические студии в Тырговиште, а также основал около 45 церквей и монастырей на территории Валахии и Молдавии.

Сведения о книжной деятельности его сподвижника и советника Ореста Настурела (брата жены Матея Басараба — Елены) можно почерпнуть в основном из записей на печатных и рукописных книгах, так или иначе связанных с его творчеством. Имя Орест в подписях книжника заменялось, как правило, молдаво-валашскими аналогами: Удрище или Уриил.

Одна из наиболее ранних записей была оставлена Орестом Настурелом в 1636 г. на переплете сербской рукописной «Синтагмы» XVI в. Матфея Властаря: «Сию книгу Правильную, Матфие съставленную, и десниною княгиною Бистрицкому монастыру проданную, аз грешный Удрище Нъстурел от Фиерьщ² прочтох в лето Господне 1636-е при Матфеи Басарабе, началнику Влахозапланеском и прочая, текущим летом от миротворения 7144» [1, с. 433–435].

¹ Изначально логофетом в средневековой Валахии назывался чиновник, возглавлявший господарскую канцелярию и хранитель государственной печати. Несколько позже появились титулы «второй логофет» и «третий логофет». Деятельность логофетов была связана с оформлением государственных бумаг.

² Фиерешть (Fierești) — старое название населенного пункта, ныне — Херешти (Herești, Herăști), расположен в 35 км от Бухареста.

Он же сочинил вирши к «Номоканону», изданному в 1640 г. в Говоре:

«Страна сия в знамение птицу врана носит.
На егоже ныне выи и увясло висит.
Яве дому пресветлаго и престарейшаго,
Дому рода Басараб доблественнейшаго.
Человек жезлом не туне ся на престоле видит,
Сих бо доблесть победа многих слухи дивит.
Престол убо высоту дому сих являет,
Палица же ясно их храбрость представляет,
Под неюже тоземець, мирное жительство
Не дай испроврещися, Боже, в губительство.
И увясло их сему не искидатися,
Врана въ веки персей не излагатися.
Уриил Настурел от Фиерещь» [1, с. 434].

В Предисловии к румынскому «Учительному Евангелию», также напечатанному в Говоре в 1642 г., Орест Настурел пишет, что церкви угрожает опасность, коль скоро такие необходимые книги, как Евангелие с толкованиями существуют только на чуждом народу языке, поэтому господарь Матей вместе с митрополитом и другими валашскими иерархами и решили выпустить это издание [1, с. 435].

Оресту принадлежит и витиеватое Предисловие к изданной в 1643 г. в Долгополе праздничной Минее [1, с. 435].

Основной же труд этого выдающегося книжника — первый перевод с латинского на церковно-славянский язык знаменитого трактата «О подражании Христу», приписываемого монаху-августинцу XV в. Фома из германского города Кемпена. Перевод был напечатан в 1647 г. в типографии монастыря Дялу близ города Тырговиште. Заглавие книги гласит: «Книга о Христе подражании Божию помощью, повелением же и всецем иждивением пресветлыя а благочестивыя княгини госпожы Елены, начальницы Угровлахии запланенской, супружницы пресветлаго господаря и воеводы Ио Матфеа Басарабы, трудолюбием своего ея истаго съродника Ореста Настурела, втораго логофета, от латинскаго на славянский язык ныне преведенная, из господарская их типографии, яже в Делском монастыри миру издася» [1, с. 434]. Книга украшена гравированным изображением фамильного герба Ореста Настурела (рис. 1), в настоящее время она является библиографической редкостью.



Рис. 1. Фамильный герб Ореста Настурела в книге: Фома Кемпийский «О Подражании Христу». (ГИМ. Чертковское печатное собрание. № 279. Л. 221 об.)
© Исторический музей

В 1649 г. Орест Настурел перевел на румынский язык и «Повесть о Варлааме и Иосафе», о чем сказано в Предисловии к ее списку 1671 г.: «от славенскаго языка на влашеский преведено бысть многогрешном Христовем рабом Орестом Настурелом от Фиерещь, втором логофетом в лето бытия мира 7157» [1, с. 438–439]. И запись, и книга выполнены на двух языках: славянском и румынском; на последнем имя Орест передается как Удрище.

Несмотря на то, что выявлению и исследованию книжных записей Ореста Настурела посвящена к настоящему времени уже достаточно обширная литература [2–5]³, удалось найти и неучтенную в историографии

³ С этой историографией мне удалось познакомиться исключительно благодаря консультации известного специалиста по молдавской книге А.Д. Паскаля.

запись-автограф, приоткрывающую новую и крайне важную страницу жизни Ореста Настурела. Речь идет о собственноручной записи книжника, сделанной в 1642 г. на листе (л. 216 об.) рукописного сборника «Поучения огласительные» Феодора Студита, хранящегося в собрании Е.Е. Егорова отдела рукописей Российской государственной библиотеки (Ф. 98. № 949)⁴: «Стежатель книги к читателю зглаголет. Веждь, читателю честный, яко сей душеполезнейшей книзе аз бых стяжатель: многогрешный въ хрыстиянех Орест Настурел от Фиерьщъ, саном вторый логофет, иже именем тъкмо хрыстиянства глашаем, дель же того отнюдь отужден, окаянный. Сицевым же убо образом стяжах ю. Проходившоу ми иногда вся господския монастыря общим съветом и повелением светлейшаго начальника и воеводы господина моего прещедраго Иоанна Матфеа Басарабы, зета (т. е. «зятя». — Т. А.) моего, въкупе с пресвященником митрополитом господином Феофилом, къ еже слово истязати о монастырских вещех, обретох книгу сея первообразную, ветху гнилу и раздираему, въ книгохранилици монастыря Синагогскаго, ей же подобну ни въ едином от монастырей обрести възмогах. ю же заемствовав, предах на преписание книгописцу некоему гражданину Рыбницкому, именем Николаю, ему же вечная буди память, зане мало по преписании мором из среды бысть живых. Въложих же ю и осветих Господеви Богу моему в Троици Славимому, въ святей его церкви Великаго монастыря Козийскаго в лето бытия мира 7150-тое, спасения мира 1642» (рис. 2).

Город Рыбница, о котором идет речь в записи, был основан в 1628 г. на левом берегу Днестра у притока р. Рыбницы. Оттуда до монастыря Козия, находящегося на правом берегу р. Олт в предгорьях Южных Карпат, достаточно далеко: более 700 км. Древний Козий монастырь, основанный в конце XIV в. валашским господарем Мирчей Старым, имел собственную библиотеку [1, с. 332–333, 351–353, 426–428,

⁴ Рукопись выполнена на 218 листах: (I + 217 л.) в 1^о (27,8 × 19,4). Судя по водяным знакам защитного листа I, переплет книги (из досок в тисненой коже) был изготовлен позднее: в 30-х гг. XIX века.

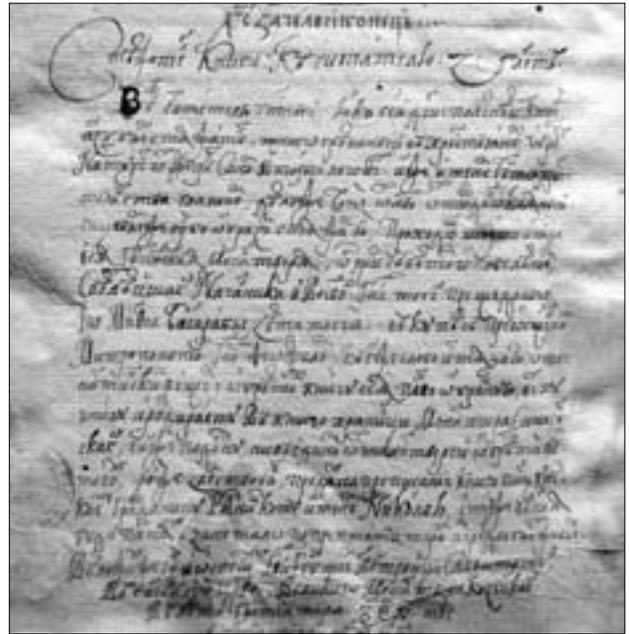


Рис. 2. Запись-автограф Ореста Настурела в «Поучениях огласительных» Феодора Студита (ОР РГБ. Ф. 98. № 949. Л. 216 об.)

509], однако и в нем, по-видимому, не осталось к 1640-м гг. профессиональных писцов — иначе Оресту Настурелу не пришлось бы так далеко отвозить гибнущую рукопись для копирования.

Что касается «Синагогского» монастыря, в котором Орест Настурел нашел манускрипт, то скорее всего под этим названием упомянут в простонародной фонетической форме румынский монастырь Снагов⁵, где согласно легендам, был захоронен сам князь Дракула (Влад III Басараб, господарь Валахии в 1456–1462 гг.).

Вернемся к егоровской рукописи, датировка которой по водяным знакам бумаги близка указанной в записи дате: 1642 г., что подтверждает аутентичность этого памятника⁶. Почерк записи, безусловно, принадлежит самому Оресту Настурелу, в чем можно убедиться, сопоставив ее с изданием одного из автографов книжника на упомянутой выше рукопи-

⁵ Благодарю Ю.С. Белянкина, подсказавшего мне эту версию.

⁶ Филигрانی: 1) Якорь с контрамаркой «IF». Подобный: Николаев В., № 184 (1641 г.), № 185 (1642 г.) [6]; 2) корона с контрамаркой «АС». Подобный: Стоянович Р., № 2003 (1645 г.) [7].

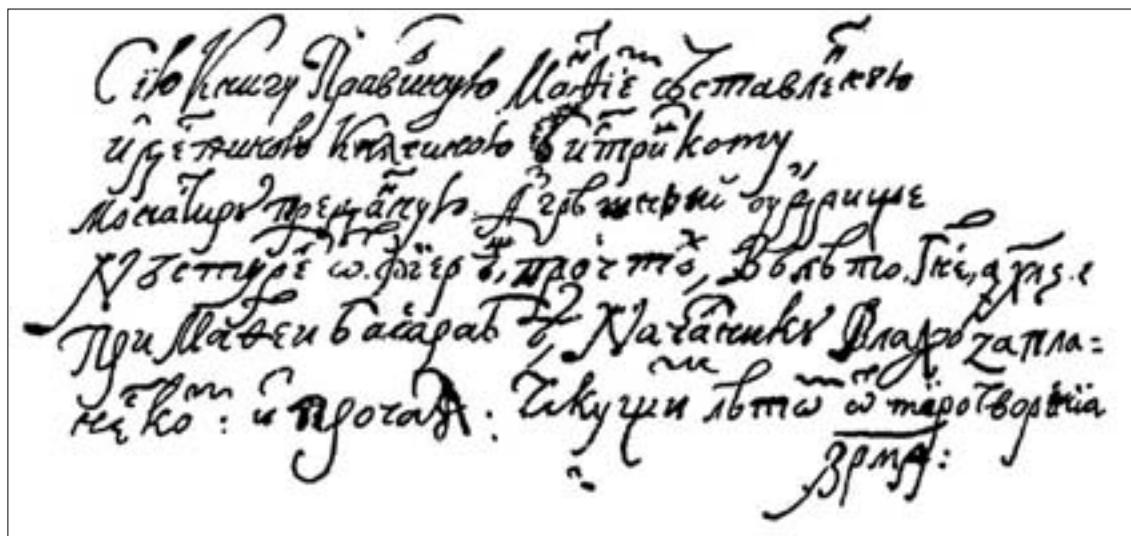


Рис. 3. Запись-автограф Ореста Настурела в «Синтагме» Матфея Властаря 1636 г. [2] (Библиотека Академии Румынии, Бухарест. № 286)

снѣ «Синтагме» Матфея Властаря 1636 г.⁷ [1, с. 433–435; 2, р. 297] (рис. 3).

«Поучения огласительные» содержат 231 слово Феодора Студита, предназначенные для чтения с Фоминой недели до 27-й субботы по Пятидесятнице включительно. Состав рукописи — необычно полный: памятник включает поучительные слова на каждый из дней недели, а не только на субботние и воскресные дни; подобные списки встречаются крайне редко. Московский коллекционер Е.Е. Егоров, купивший книгу 28 марта 1899 г. за 700 руб. у старообрядца-антиквара И.Л. Силина, отметил при этом в своем дневнике-каталоге лишь отсутствие в ней слов в пяток жен-мироносиц и, среди чтений по Пятидесятнице, в четверг и пятницу 1-й недели, в четверг 2-й недели, в понедельник и вторник 11-й недели, в среду 13-й и во вторник и среду 18-й недели⁸.

Книга прекрасно оформлена: ее открывает на л. 1 красочная заставка плетеного южнославянского орнамента, изображающая двух сказочных золотых львов в окружении химер (последние напоминают крылатых львов с рыбьими хвостами) (рис. 4). Текст предворя-

ет киноварный заголовок, выполненный тонко орнаментированными заглавными буквами: «Поучение иже въ святых отца нашего преподобнаго Феодора Студита»; ниже помещается гигантская красочная буквица плетеного орнамента. На высоком профессиональном уровне исполнены и текстовые киноварные инициалы, украшенные стилизованной растительностью в духе кириллических старопечатных книг.

Из записи следует, что найденный Орестом Настурелом древний экземпляр «Поучений огласительных» Феодора Студита был слишком ветхим, и сохранить его не удалось. Вопрос о том, насколько точно воспроизвел орнаментальный декор этой рукописи рыбноцкий книжный мастер Николай, достаточно сложен. Аналоги егоровской тератологической заставки были широко распространены в южнославянских рукописях в середине — третьей четверти XVII в. [9, р. 434]. Так, сходная с егоровской заставка открывает «Октоих» 5–8 гласов 1640-х гг., хранящийся в Белграде в Библиотеке Сербской патриархии⁹ (рис. 5). Книга бытовала вдалеке от валашских земель: согласно имеющейся в ней

⁷ В настоящее время рукопись хранится в Бухаресте в Библиотеке Академии Румынии (№ 286) [8, р. 383–385].

⁸ Каталог собрания рукописных книг Е.Е. Егорова. РГБ. Отдел рукописей. Ф. 952 (Архив Е.Е. Егорова). Картон 1. Ед. хр. 15. Л. 142 об.

⁹ Библиотека Сербской патриархии. № 421. Л. 3; [9, с. 432–434]. Приношу искреннюю признательность ассистентке кафедры славистики филологического факультета Белградского университета, канд. филол. наук Снежане Елисиевич, исследовавшей по моей просьбе водяные знаки этой рукописи.



Рис. 4. «Поучения огласительные» Феодора Студита. Заставка и инициал. (ОР РГБ. Ф. 98. № 949. Л. 1)



Рис. 5. «Октоих» 5—8 гласов. (Библиотека Сербской патриархии. № 421. Л. 3)

на л. 173 запродажной записи, «Октоих» купил на Афоне в 1663 г. проигумен сербского монастыря Хопово Теодор. Такая же заставка помещена в Минее праздничной, выполненной в 1670 г. попом Гавриилом Житомисличанином в Хиландарском афонском монастыре [9, с. 434; 10, с. 188].

Значение находки нового автографа Ореста Настурела трудно переоценить. Помимо предоставления уникальных данных об особенностях почерка книжника, запись раскрывает и некоторые черты его характера. Более всего из них впечатляет та любовь к истории и книжной культуре, которая не позволила ему пройти мимо погибающей древней рукописи и, в конце концов, заставила совершить длительное путешествие, чтобы найти достойного переписчика.

Однако ценность егоровского списка «Поучений огласительных» Феодора Студита не исчерпывается художественными достоинствами и наличием автографа Ореста Настурела:

представляется важным обратить внимание на этот памятник также специалистов в области филологии и лингвистики, которые, возможно, прояснят в дальнейшем истинный возраст погибшего протографа рукописи и выявят литературные и языковые особенности его текста.

Список использованных рукописных и старопечатных книг

Рукописные:

1. Феодор Студит. Поучения огласительные // Российская государственная библиотека. Отдел рукописей. Ф. 98 (Собрание славяно-русских рукописных книг Е.Е. Егорова). № 949. 1642 г. 218 л.
2. Октоих 5—8 гласов // Библиотека Сербской патриархии. № 421. 1640-е гг. 175 л.
3. Каталог собрания рукописных книг Е.Е. Егорова // Российская государственная библиотека. Отдел рукописей. Ф. 952 (Архив Е.Е. Егорова).

Картон 1. Ед. хр. 15. Автограф. 1890–1917 гг. 386 л.

Старопечатные:

4. *Фома Кемпийский*. О подражании Христу // Государственный Исторический Музей. Чертковское печатное собрание. № 279. 1647 г. Бумага (ГИМ 80497). 229 л.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. *Яцимирский А.И.* Славянские и русские рукописи румынских библиотек. Санкт-Петербург : Тип. Имп. Акад. наук, 1905. 965 с.
2. *Năstarel G.* Genealogia Năsturelilor // Revista pentru istorie, arheologie și filologie. Vol. XI. Partea II-a, 1910. P. 293–330.
3. *Mazilu D.H.* Udriște Nasturel. Bucuresti : Editura “Minerva”, 1974. 352 p.
4. *Nicolescu C.* Udriște Năsturel – Nobleman // Martor. Muzeul Țăranului Român. 2007. № 12. P. 35–40.
5. *Deaconu I.M.* The role of Udriște Năsturel in Matei Basarab’s chancellery // Hiperboreea journal.

Journal of history. Bucharest, 2015. Vol. II, № 2. December. P. 74–82.

6. *Николаев В.* Водните знаци на Отоманската империя. Т. 1. Водните знаци в хартиите на средновековните документи от Българските книгохранилища. София : Българската Академия на науките, 1954. 641 с.
7. *Стоянович Р.* Рукописне књиге Музеја Српске православне цркве у Београду. Водени знаци и датирање. Београд : Народна библиотека Србије, 2003. 441 с.
8. *Panaitescu P.P.* Manuscrisele slave din biblioteca Academiei RPR. Vol. 1. Editura Academiei Republicii Populare Romine. 1959. 406 p.
9. Свет Српске рукописне књге (XII–XVII век). Београд : Српска Академија наука и уметности, 2016. 455 с.
10. *Турилов А.А., Мошкова Л.В.* Каталог славянских рукописей Афонских обителей. Београд : Чигоја штампа, 2006. 557 с.

Иллюстрации предоставлены автором статьи

Orest Nasturel's Unknown Note in the Catecheses of Theodore the Studite

Tatiana V. Anisimova

Russian State Library, 3/5, Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia
E-mail: tanisim@yandex.ru

Abstract. *The article investigates and publishes a previously unknown note-autograph of Orest Nasturel, a famous book figure of the first half of the 17th century, who made a significant contribution to the popular education in Wallachia. Orest Nasturel held the high position of the second logothete at the court of the Wallachian ruler Matei Basarab. Despite his busy schedule, he devoted much of his time to collecting ancient manuscripts, translating Latin and Church Slavonic books into Romanian, and publishing them. Establishing the facts of Orest Nasturel's biography is based, in historiography, on the analysis of the records he left in books. The scientific*

novelty of this research stems from the fact that, for the first time, there is introduced into scientific circulation Orest Nasturel's handwritten owner's entry, found in the manuscript book of Catecheses of Theodore the Studite in the Collection of Slavonic-Russian Manuscripts of E.E. Egorov of the Russian State Library (Manuscripts Department, coll. 98, no. 949). According to this record, dated 1642, Orest Nasturel, inspecting once the sovereign's monasteries, found in the Snagov Monastery (now Romania) an ancient manuscript crumbling from decay. Since it was not possible to save it, Orest Nasturel made a long journey to Rybnitsa (now the Pridnestrovian Moldavian Republic), where a famous book master named Nikolai made for him, in 1642, a copy of this book, which Orest then put into the Trinity Cozia Monastery (now Romania.) In the 19th century, the book was taken in Russia, probably by Russian old believers, where it first came to the collection of the antiquarian-bookseller I.L. Silin, and then was purchased from him by E.E. Egorov. The author conducted the dating of the manuscript's watermarks (the 1640s) and compared the note's

handwriting with known autographs of Orest Nasturel. It is noted that the beautiful head-piece and the initials of Egorov's Collection are close to the manuscript of Octoechos of the middle of the 17th century, stored in Belgrade in the Library of Serbian Patriarchate. According to a postscript in it, the Octoechos was made in a Slavic monastery of Athos. It is established that such decoration was quite popular for South Slavic manuscripts in the middle of the 17th century, and, therefore, it was hardly copied by the scribe Nikolai from an ancient original. The main results of the study are the detection, identification, attribution, reading and publication of the previously unknown note-autograph, as well as geographical and chronological localization of the list. The author emphasizes the value of Egorov's Collection for studying by the specialists in the field of philology and linguistics, and sets a promising task of recreating the content, language features and dating of the lost protograph.

Key words: Orest Nasturel, Wallachia, middle of the 17th century, manuscripts, education, publishing, translations from Romanian, note-autograph, Collection of E.E. Egorov, Snagov and Cozia Monasteries, Athos.

Citation: Anisimova T.V. Orest Nasturel's Unknown Note in the Catecheses of Theodore the Studite, *Observatory of Culture*, 2018, vol. 15, no. 3, pp. 350–357. DOI: 10.25281/2072-3156-2018-15-3-350-357.

References

Manuscripts

1. Theodore the Studite. Catecheses (1642), *Manuscript Department of the Russian State Library*, coll. 98 (Collection of Slavic-Russian Manuscript Books of E.E. Egorov), item 949, 218 p.
2. Octoechos 5-8 voices (1640s), *Library of the Serbian Patriarchate*, item 421, 175 p.
3. Catalog of the collection of E.E. Egorov manuscripts (The autograph. 1890-1917), *Manuscript Department of the Russian State Library*, coll. 952 (Archive of E.E. Egorov), cardboard 1, item 15. 386 p.

Old-Printed

4. Thomas of Kempis. On the Imitation of Christ (1647), *State Historical Museum*, Chertkov's printed collection, item 279, paper (GIM 80497), 229 p.

Literature

1. Yatsimirskii A.I. *Slavyanskii i russkie rukopisi rumynskikh bibliotek* [Slavonic and Russian manuscripts in Romanian libraries]. St-Petersburg, Tip. Imp. Akad. Nauk Publ., 1905, 965 p.
2. Năstarel G. Genealogia Năsturelilor, *Revista pentru istorie, arheologie și filologie*. Vol. XI. Partea II-a, 1910, pp. 293–330.
3. Mazilu D.H. *Udriște Nasturel*. Bucuresti, Editura "Minerva" Publ., 1974. 352 p.
4. Nicolescu C. Udriște Năsturel – Nobleman, *Martor. Muzeul Țăranului Român*, 2007, no. 12, pp. 35–40.
5. Deaconu I.M. The role of Udriște Năsturel in Matei Basarab's chancellery, *Hiperboreea journal. Journal of history*. Bucharest, 2015, vol. II, no. 2 (December), pp. 74–82.
6. Nikolaev V. *Vodnite znatsi na Otomanskata imperiya. T. 1. Vodnite znatsi v khartiite na srednovekovnite dokumenti ot B'lgarskite knigokhranilishcha* [Watermarks of the Ottoman Empire. Vol. 1. The Water Signs in the Papers of the Medieval Documents from the Bulgarian Bookshelves]. Sofiya : Blgarskata Akademiya na naukite Publ., 1954, 641 p.
7. Stoyanovich R. *Rukopisne kn'ige Muzeja Srpske pravoslavne tsrkve u Beogradu. Vodeni znatsi i datiran'e* [Manuscript Knit of the Museum of the Serbian Orthodox Church in Belgrade. Watermarks and Dates]. Beograd, Narodna biblioteka Srbije Publ., 2003, 441 p.
8. Panaitescu P.P. *Manuscrisele slave din biblioteca Academiei RPR. Vol. 1. Editura Academiei Republicii Populare Romine*, 1959, 406 p.
9. *Svet Srpske rukopisne kn'ige (XII–XVII vek)* [The world of Serbian Manuscript Books (12–17 centuries)]. Beograd, Srpska Akademija nauka i umetnosti Publ., 2016, 455 p.
10. Turilov A.A., Moshkova L.V. *Katalog slavyanskikh rukopisei Afonskikh obitelei* [Catalog of Slavic Manuscripts of Athos Monasteries]. Beograd : Chigoja shtampa Publ., 2006, 557 p.